



**Magyar Jégkorong Szövetség  
által rendezett válogatott mérkőzéseken  
kötelezően követendő bemondási  
útmutató**

*(Nyelv: angol-magyar)*



*Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda*



## KÖSZÖNTÉS (T-41)

---

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to  
(helyszín)....., to this (liga/esemény)..... game, between  
team (hazai csapat).....and team (vendég csapat).....”

„Köszöntjük kedves nézőinket a (helyszín).....,  
(liga/esemény)..... mérkőzés következik, a (hazai  
csapat)..... és a (vendég csapat)..... válogatottja között.”

## KÖSZÖNTÉS (T-10)

---

„Good morning/afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to  
(helyszín)....., to this (liga/esemény)..... game, between  
team (hazai csapat).....and team (vendég csapat).....”

„Köszöntjük kedves nézőinket a (helyszín).....,  
(liga/esemény)..... mérkőzés következik, a (hazai  
csapat)..... és a (vendég csapat)..... válogatottja között.”

The lineups for the teams, are the following.

„A csapatok összeállítása a következő.

The lineup for the away team ..... playing in ..... color jerseys:”  
**A vendégcsapat ..... válogatottjának összeállítása, akik ..... mezben  
játszanak (mezsín).”**

number one „1-es; XY

number two: 2-es, XY”

.....

The Head Coach of the team „A csapat szövetségi kapitánya: .....

Assistant Coach, A csapat másodedzője: .....

„The lineup for the home team ..... playing in ..... color jerseys:”  
**„A hazai csapat ..... válogatottjának összeállítása, akik ..... mezben  
játszanak (mezsín).”**

number one „1-es; XY

number two: 2-es, XY”

.....

The Head Coach of the team „A csapat szövetségi kapitánya: .....

Assistant Coach Másodedző: .....



## JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA

„Ladies and Gentlemen, the game officials for this game, have been licensed and assigned by the (*Hungarian and the*) International Ice Hockey Federation.

The referee/referees of the game is/are: ..... (and .....)  
and the linespersons are ..... and ....."

„**Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés játékvezetője/játékvezetői és vonalbírói a (*magyar, illetve a*) Nemzetközi Jégkorong Szövetség engedélyével, és megbízásából vezetik a mérkőzést.**

**A mérkőzés játékvezetője/játékvezetői ....., (és .....)  
a mérkőzés vonalbírói ..... és ....."**

## IDŐ BEMONDÁSA

**Minden kiállítás, gól, gólkorrekció, kapuscseré után.**

**Pl:** [*...*] scored by number ....., assisted by number .....  
....., and by number ....., at thirty four-fifteen.  
**[*...*] gólját, a ..... számú ..... szerezte, a ..... számú  
....., és a ..... számú ..... átadásából,  
harmincnégy-tizenötökör.**

## GÓL

„Goal for team ....., scored by number ....., assisted by  
number ....., and by number ....., at .....-  
.....”

„(*Because of the goal, team ..... is playing at full strenght.*)”

„..... válogatottjának gólját, a ..... számú ..... szerezte,  
a ..... számú ....., és a ..... számú ..... átadásából,  
.....-.....-kor.”

„(*A góllal a ..... válogatottja kiegészült.*)”



## GÓL KORREKCIÓ

„Goal correction for team ....., the (X.)..... goal was scored by number ....., assisted by number ....., and by number ....., at .....-.....”

„Gól korrekció következik.

..... válogatottjának (X.)..... gólját, a ..... számú .....  
szerezte, a ..... számú ....., és a ..... számú .....  
átadásából, .....-.....-kor.”

## KISBÜNTETÉS

„Team ....., number ..... two minutes penalty for ....., at .....-.....”

„ ..... válogatottjából a .....-es számú, ..... büntetése,  
kettő perc, .....-ért, .....-kor.”

## CSAPATBÜNTETÉSEK

- „Team ....., two minutes bench minor penalty for
  - too many players
  - delaying of the game
  - unsportsmanlike conduct.

The penalty is served by number ....., at .....-.....”

„ ..... válogatottjának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,

- *mert túl sok játékos tartózkodott a jégen*
- *a játék késleltetéséért*
- *sportszerűtlen magatartásért.*

A büntetést a ..... számú ..... tölti le, .....-.....-kor.”

## 10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)

„Team ....., number ..... ten minutes misconduct penalty for ....., at .....-.....”

„ ..... válogatottjából a .....-es számú, ..... büntetése tíz  
perc fegyelmi büntetés, .....-ért, .....-kor.”



## **2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)**

„Team ....., number ..... two minutes penalty for  
....., plus ten minutes misconduct penalty for .....  
The two minutes penalty is being serve, by number ....., at .....-  
.....”

„ ..... válogatottjából a .....-es számú, ..... büntetése,  
kettő perc .....-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés, .....-  
ért.  
A kettő perces kisbüntetést a .....-es számú ..... tölti le, .....-  
kor.”

## **5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS**

„Team ....., number ..... five minutes, plus game  
misconduct penalty for .....  
The five minute major penalty is served, by number ....., at .....-  
.....”

„ ..... válogatottjából a .....-es számú ..... büntetése 5,  
plusz 20 perc végleges fegyelmi büntetés, .....-ért.  
Az öt perces nagybüntetést a .....-es számú ..... tölti le, .....-  
kor.”

## **NÉZŐSZÁM**

Today's attendance: ..... spectators.  
**A mérkőzés hivatalos nézőszáma: .....**

## **BÜNTETŐLÖVÉS (SZABÁLYTALANSÁG MIATT)**

„Penalty shot for team ....., due to ..... (szabálytalanság).  
The penalty shot will be taken by number ....., at .....-.....”

„**Büntetőlövés következik** ..... (szabálytalanság) miatt, elvégzi a  
..... válogatottjából a .....-es számú ....., .....-  
kor.”



## BÜNTETŐLÖVÉS (BÜNTETŐPÁRBA)

---

„As the score still tied after the overtime, game winning shots will follow.”

„Mivel az eredmény a hosszabbítás után is döntetlen, büntetőlövések következnek.”

„The first/second/third (*stb.*) penalty shot for team ....., is taken by number .....

„..... válogatottjának az első/második/harmadik (*stb.*) büntetőlövését a .....-es számú ..... végzi el.”

## REKLÁMSZÜNET +(LES) +(TILOS FELSZABADÍTÁS)

---

Commercial break: **Reklámszünet**  
( Offside: Les )  
( Icing: Tilos felszabadítás)

## KIEGÉSZÜLÉSEK

---

**[4-5 → 5-5]**

„Both teams are playing at full strength.”  
„ ..... válogatottja kiegészült.”

**[5-5 → 4-4 vagy 4-3 → 4-4 stb.]**

„The teams are playing at equal strength.”  
„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”

**[4-4 -> 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]**

„Team ..... is playing at full strength.”  
„ ..... válogatottja kiegészült.”

**[4-4 → 5-5]**

„Both teams are playing at full strength.”  
„ Mindkét csapat kiegészült.”

**[4-4 ->4-3 vagy 3-3 ->4-3]**

„Team ..... is playing short-handed.”  
„ ..... válogatottja emberhátrányban játszik.”

**[5-5 → 5-5]**

„The teams are playing at full strength.”  
„Mindkét csapat teljes létszámban játszik.”



## KAPUSCSERE

---

„Team ..... goalkeeper change.  
Out of the goal number ....., and into the goal number .....  
....., at .....-.....”

„ ..... **válogatottja kapust cserélt.**  
**A kaput elhagyta a ..... számú ....., a kapuban a ..... számú**  
**....., .....-.....-kor.”**

## IDŐKÉRÉS

---

„Time-out for team .....”  
„ ..... **válogatottja időt kért.”**

„The time-out is over.”  
„**Az időkérés véget ért.”**

## LÖVÉSSTATISZTIKÁK (MINDEN JÁTÉKRÉSZ UTÁN)

---

„Shots on goal in the I. / II. / III. period / overtime: (*hazai csapat + db*).....,  
(*vendég csapat + db*)..... ”

„**A lövések száma az I. / II. / III. harmadban / hosszabbításban:** (*hazai csapat + db*)  
....., (*vendég csapat + db*) ..... ”

„Score after the I. / II. / III. period / overtime: (*hazai csapat + db*) ..... ,  
(*vendég csapat + db*)..... ”

„**A mérkőzés állása az I. / II. / III. harmad / hosszabbítás után:**  
(*hazai csapat + db*)..... , (*vendég csapat + db*)..... ”

„Shots on goal in the entire game: (*hazai csapat + db*)..... ,  
(*vendég csapat + db*)..... ”

„**A lövések száma az egész mérkőzésen:** (*hazai csapat + db*)..... ,  
(*vendég csapat + db*)..... ”

„The final score: (*hazai csapat + db*)..... , (*vendég csapat + db*)  
..... ”

„**A mérkőzés végeredménye:** (*hazai csapat + db*)..... , (*vendég csapat + db*)  
..... ”



## **UTOLSÓ PERCEK**

---

„One minute left in the first/second period.”

„Two minutes left in the third period.”

**„Az első/második harmad utolsó perce következik.”**

**„A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.”**

## **DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS**

---

„As the score is tied after regular time, a ..... minute overtime will follow after a .....  
minute intermission, with playing ..... on .....”

**„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, ..... perc szünet után .....  
perc hosszabbítás következik, ..... - ..... elleni játékkal.”**





## VIDEÓBÍRÓ

---

„The play is being reviewed.”

**„A szituáció videó elemzése következik.”**

**„No goal because:**

The play was stopped before

The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period

The puck did not cross the goal line

The goal was dislocated

The attacking player was in the goal crease

The puck was kicked into the net by a skate

The puck was directed into the net by hand

The puck deflected into the net off a game official

The puck was high-sticked into the net

Of an offside situation before the goal”

**„A gól érvénytelen/nincs gól, mert:**

A játékot már megállították

A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon

A korong nem haladt át a gólvonalon

A kapu elmozdult

A támadó a kapu előterében tartózkodott

A korongot korcsolyával rúgták a kapuba

A korongot kézzel juttatták a kapuba

A korong egy játékvezetőről került a kapuba

A korong magas botról került a kapuba

A gólszerzés előtt fennálló leshelyzet miatt”

„Goal for team ....., scored by number ....., assisted by  
number ....., and by number ....., at .....-  
.....”

*„(Because of the goal, both teams ..... are playing at full strenght.)”  
(normál gól bemonadás)*

„ ..... válogatottjának gólját, a ..... számú ..... szerezte,  
a ..... számú ....., és a ..... számú ..... átadásából,  
.....-.....-kor.”

*„(A góllal a ..... válogatottja kiegészült.)”  
(normál gól bemonadás)*



## LEGJOBB JÁTÉKOS DÍJÁTADÓ

---

„Ladies and Gentlemen now the best players of the game are going to be awarded. The prizes will be presented by *(név)*....., the *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés legjobbjainak járó díjak átadása következik. A díjakat átadja *(név)*....., a *(hivatalos pozíció)*..... ”

The best player of the game of team *(vesztes csapat)*....., „A mérkőzés legjobb játékosa *(vesztes csapat)*..... válogatottjából, is number a ..... számú, ....., *(név)*..... ”

The best player of the game of team *(győztes csapat)*....., „A mérkőzés legjobb játékosa *(győztes csapat)*..... válogatottjából, is number a ..... számú ....., *(név)*..... ”

## TORNA ZÁRÁS, DÍJÁTADÓ

---

„Ladies and Gentlemen now the trophies for the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> place of the *(esemény)*....., are going to be awarded.

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... I., II., és III. helyezettjének járó díjak átadása következik.

The trophies will be presented [to the team captains] by *(díjátadó neve)*....., the *(hivatalos pozíció)*..... ”

A díjakat átadja [a csapatkapitányoknak] *(díjátadó neve)*....., a *(hivatalos pozíció)*..... ”

„Ladies and Gentlemen the trophies for the 3<sup>rd</sup> / 2<sup>nd</sup> / 1<sup>st</sup> place of the *(esemény)*....., goes to team .....

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)*..... III. / II. / I. helyezettje ..... válogatottja.”



## HIMNUSZOK

---

„Ladies and Gentlemen, please rise for the National Anthem of ..... ”

„Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel, és hallgassuk meg .....  
nemzeti Himnuszát.”

## FOLYTATÁS

---

„Ladies and Gentlemen, the *(esemény)* .....  
will continue today/tomorrow at --:-- , with the game *(hazai csapat)* .....  
against *(vendég csapat)* ..... [here, at *(helyszín)* .....]. ”

„Hölgyeim és Uraim, a *(esemény)* ..... a mai/holnapi  
napon folytatódik --:-- perckor, a *(hazai csapat)* ..... és *(vendég  
csapat)* ..... mérkőzéssel [itt a *(helyszín)* .....]. ”

## KÉZI IDŐMÉRÉS

---

„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”  
„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”

### Játékmegszakításokkor:

„ ..... minutes, and ..... seconds left in the ..... period.”

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra a ..... harmadból.”

### Játékmegszakításokkor, ha van kiállítás:

„ ..... minute(s), and ..... seconds left of number .....’s penalty, of team  
..... ”

„ ..... perc, ..... másodperc van hátra a ..... válogatottjának a .....  
számú játékosának a büntetéséből.”

„Ladies and Gentlemen, the time on the scoreboard is correct.”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”

## MEGEMLEKEZÉS

---

Ladies and Gentlemen please rise for a moment of silence to honour the memory of Mr. /  
Ms. / Mrs. ....

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel és egy perces néma csenddel  
emlékezzünk meg a ..... *(pl. a héten)* elhunyt .....-ről.



**HUNGARIAN  
ICE HOCKEY  
FEDERATION**

Phone: +36 1 460 6863

Fax: +36 1 460 6864

H-1146 Budapest, Istvánmezei út 1-3.

info@icehockey.hu

www.jegkorongszovetseg.hu

facebook.com/magyarjegkorong



## **NÉZŐTÉRI ZAVARGÁSOK**

---

Dear Fans, please refrain from using whistles during the game, this maybe a distraction for the players and the game officials. Thank you for your understanding and enjoy the game!

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!**

Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner.  
Thank you for your understanding and enjoy the game!

**Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák!  
Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.**